



IGLESIA METODISTA UNIDA LA PLAZA LA PLAZA UNITED METHODIST CHURCH

115 Paseo de la Plaza + Los Ángeles, CA 90012
(En el Monumento Histórico del Pueblo de Los Ángeles)
(In El Pueblo de Los Ángeles Historical Monument)

Correo electrónico/Email: laplazachurch@gmail.com
Sitio web/Website: <https://laplaza.church>

IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH

1226 N. Alvarado Street + Los Ángeles, CA 90026
(Una cuadra al norte de Sunset Boulevard)
(One block north of Sunset Boulevard)

Correo electrónico: echoparkumc@gmail.com
Sitio web/Website: <https://echoparkumc.org>
Teléfono/Telephone: (213) 484-8214

PASTOR: REV. FRANK WULF

OBISPO/BISHOP: REV. DR. DOTTIE ESCOBEDO-FRANK
SUPERINTENDENTE/SUPERINTENDENT: REV. SIOSAIA TU'ITAH



NUESTRA VISIÓN + OUR VISION

LA IGLESIA METODISTA UNIDA + THE UNITED METHODIST CHURCH

La Iglesia Metodista Unida forma discípulos de Jesucristo que, fortalecidos por el Espíritu Santo, **aman con audacia, sirven con alegría y lideran con valentía** en comunidades locales y conexiones mundiales.

The United Methodist Church forms disciples of Jesus Christ who, empowered by the Holy Spirit, **love boldly, serve joyfully, and lead courageously** in local communities and worldwide connections.

Puedes hacer tu donación a la iglesia en línea:
You may make your donation to the church online:

LA PLAZA

<https://laplaza.church> - Selecciona/Select: "Give Now"

ECHO PARK:

<https://echoparkumc.org> - Selecciona/Select: "Donate"

IGLESIAS METODISTAS UNIDAS UNITED METHODIST CHURCHES LA PLAZA + ECHO PARK

ORDEN DE ADORACIÓN + ORDER OF WORSHIP

10º Domingo después de Pentecostés + 10th Sunday after Pentecost
Santa Comunión + Holy Communion
2 de Agosto de 2026 + August 2, 2026

ENTRADA Y ALABANZA + ENTRANCE AND PRAISE

MEDITACIÓN SILENCIOSA / SILENT MEDITATION

Entonces Jesús mandó a la gente recostarse sobre la hierba; y tomando los cinco panes y los dos peces, y levantando los ojos al cielo, bendijo, y partió y dio los panes a los discípulos, y los discípulos a la multitud. Y comieron todos, y se saciaron; y recogieron lo que sobró de los pedazos, doce cestas llenas. Y los que comieron fueron como cinco mil hombres, sin contar las mujeres y los niños.

Jesus ordered the crowds to sit down on the grass. Taking the five loaves and the two fish, he looked up to heaven and blessed and broke the loaves and gave them to the disciples, and the disciples gave them to the crowds. And all ate and were filled, and they took up what was left over of the broken pieces, twelve baskets full. And those who ate were about five thousand men, besides women and children.

Mateo 14:19-21 – RVR1960

Matthew 14:19-21 – NRSVUE

+ HIMNO DE ALABANZA / HYMN OF PRAISE

"Dime la historia de Cristo"
"Tell Me the Stories of Jesus"

Proyectado
United Methodist Hymnal # 277

+ BIENVENIDA / WELCOME

Pastor Frank Wulf

+ LLAMADA A LA ADORACIÓN / CALL TO WORSHIP

Por/By: Dr. Lisa Hancock, Discipleship Ministries

Hijos e hijas de Dios, nos reunimos como personas que han recibido vida nueva en Jesucristo.

Children of God, we gather as people who have received new life in Jesus Christ.

Venimos a fijar nuestras mentes en Cristo, quien nos rodea de amor.

We come to set our minds on Christ, who surrounds us in love.

El mundo intenta distraernos con rumores inquietantes, mentiras preocupantes y medias verdades engañosas.

The world tries to distract us with anxious rumors, worrisome lies, and misleading half-truths.

Venimos a fijar nuestras mentes en Cristo, quien nos rodea de amor.

En este lugar nos reunimos para recordar y renovar nuestro compromiso de morar en el amor de Cristo.

Venimos a fijar nuestras mentes en Cristo, quien nos rodea de amor.

Hijos e hijas de Dios, ¡vengan! Adoremos a Dios, que nos reviste de vida nueva y nos renueva en la gracia.

Vengan, adoremos mientras fijamos nuestras mentes en Cristo, quien nos rodea de amor.

We come to set our minds on Christ, who surrounds us in love.

In this place, we gather to remind, remember, and renew our commitment to dwell in the love of Christ.

We come to set our minds on Christ, who surrounds us in love.

Children of God, come! Let us worship God, who clothes us in new life and renews us in grace.

Come, let us worship as we set our minds on Christ, who surrounds us in love.

+ ORACIÓN DE APERTURA / OPENING PRAYER

+ EL PASAR DE LA PAZ / PASSING THE PEACE

Por favor, incluyan a quienes se unan en línea. / Please include those joining online.

¡La paz de Cristo sea con todos ustedes! The peace of Christ be with all of you!

ANUNCIOS / ANNOUNCEMENTS

Pastor Wulf

PROCLAMACIÓN Y RESPUESTA + PROCLAMATION AND RESPONSE

+ HIMNO DE PREPARACIÓN + HYMN OF PREPARATION

“Arriba los corazones”

Mil Voces para Celebrar # 323

“We Lift Up Our Hearts in Gladness”

Projected

+ LECTURA / READING

Genesis 32:22-31 (NRSVUE)

English

Génesis 32:22-31 (RVR1960)

Español

HIMNO CORAL / CHORAL ANTHEM

“Tuya soy, Jesús”

Coro de la IMU de Echo Park

Echo Park UMC Choir

“I Am Thine, O Lord”

Mina Rhee, Directora/Director

+ LECTURA / READING

Mateo 14:13-21 (RVR1960)

Español

Matthew 14:13-21 (NRSVUE)

English

MENSAJE / MESSAGE

Pastor Wulf

“Alimentar a los perdidos” / “Feeding the lost ones”

ESTUDIOS BÍBLICOS

ESPAÑOL

<https://us02web.zoom.us/j/6558938601>

Martes, 4 de agosto 7 p.m.

Miércoles, 5 de agosto, 11:30 a.m.

Lean: *Mateo 14:22-33*

Viernes, 7 de agosto, 7 p.m.

Sigan leyendo:

“30 Principios de Vida”

de Charles Stanley

ESTUDIO BÍBLICO

INGLÉS

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

Jueves, 6 de agosto, 7 p.m.

Lean: “A Deep Knowing”

Capítulo 6

BIBLE STUDIES

SPANISH

<https://us02web.zoom.us/j/6558938601>

Tuesday, August 4, 7 p.m.

Wednesday, August 5, 11:30 a.m.

Read: *Matthew 14:22-33*

Friday, August 7, 7 p.m.

Continue reading:

“30 Life Principles”

by Charles Stanley

BIBLE STUDY

ENGLISH

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

Thursday, August 6, 7 p.m.

Read: “A Deep Knowing”

Chapter 6

La traducción al español y al inglés está disponible según sea necesario.

Spanish and English translation is available as needed.

Si te interesa hacerte miembro de la Iglesia...

Comunícate con el Pastor Wulf

Email: revfrankwulf1@gmail.com

Teléfono: (213) 484-8214

If you are interested in becoming a member of the Church...

Contact Pastor Wulf

Email: revfrankwulf1@gmail.com

Phone: (213) 484-8214

AYUDEN A LLEVAR LA COMUNIÓN

CON AQUELLOS QUE ESTÁN CONFINADOS EN CASA O EN INSTITUCIONES

HELP TAKE COMMUNION

TO THOSE WHO ARE CONFINED AT HOME OR IN INSTITUTIONS

Los primeros domingos de cada mes llevaremos la comunión a los hogares de miembros y amigos de la iglesia que no pueden asistir al servicio de adoración en persona. Si Dios esté llamándote a colaborar en este importante acto de comunidad y cuidado, por favor habla con el pastor Wulf.

On the first Sunday of every month, we will be taking communion to the homes of church members and friends who are unable to attend worship in person. If God is calling you to help with this important act of community and care, please speak to Pastor Wulf.

¿Tienes alguna canción espiritual favorita que te gustaría cantar durante la adoración?

Do you have a favorite song that you would like to sing during worship?

¡Avisale al pastor Wulf o a Renee Ruiz! Let Pastor Wulf or Renee Ruiz know!

ANUNCIOS + ANNOUNCEMENTS

SPANGLISH-2026

¡TÚ PERTENECES!

*Para jóvenes y adultos jóvenes,
de 13 a 25 años*

4-7 de septiembre de 2026

Lazy W Ranch

Cuota de inscripción: \$150
(hasta el 15 de agosto)

[https://calpacumc.formstack.com/
forms/spanGLISH2026](https://calpacumc.formstack.com/forms/spanGLISH2026)

SPANGLISH-2026

YOU BELONG!

*For youth and young adults
from 13 to 25 years*

September 4-7, 2026

Lazy W Ranch

Registration fee: \$150
(until August 15)

[https://calpacumc.formstack.com/
forms/spanGLISH2026](https://calpacumc.formstack.com/forms/spanGLISH2026)

REUNIÓN DE LOS SÍNDICOS

IMU La Plaza

Los síndicos van a reunirse hoy el
domingo 2 de agosto después del
servicio de la adoración de la
mañana.

TRUSTEES MEETING

La Plaza UMC

The trustees will meet today,
Sunday, August 2 after the
morning worship
service.

VIGILIA DE ORACIÓN SEMANAL

*Para aquellos que han sido
“desaparecidos” por I.C.E.*

Los martes a las 12:00 del mediodía
frente el Edificio Federal

WEEKLY PRAYER VIGIL

*For those who have been
“disappeared” by I.C.E.*

Tuesdays at 12:00 noon in front of the
Federal Building

ADORACIÓN DE LA TARDE

IMU de Echo Park

Únanse a nosotros en la Iglesia de
Echo Park a las 2:00 p.m. el 9 de
agosto para adoración con el
sacramento de la Santa Comunión,
seguido de comida compartida.

AFTERNOON WORSHIP

Echo Park UMC

Join us at the Echo Park Church at
2:00 p.m. on August 9, for worship
with the sacrament of Holy
Communion, followed by a potluck
meal.

LAVADA DE AMOR

*8 cargas de lavandería gratuitas para
personas y familias necesitadas*

El miércoles 19 de agosto, 6:00
p.m. Lavandería Luxe en Echo Park

Si deseas hacer una donación a
este ministerio esencial, puedes
contribuir a través de la IMU de
Echo Park. Ya sea que dones en
línea, en efectivo o con cheque, por
favor indica claramente que tu
donación está destinada a «Lavada
de Amor».

LAUNDRY LOVE

*8 free loads of laundry
for individuals and families in need*

Wednesday, August 19, 6:00 p.m.
Luxe Laundry in Echo Park

If you wish to make a donation to
this essential ministry, you may give
through Echo Park UMC. Whether
you donate online, by cash or by
check, please clearly indicate that
your donation is for “Laundry Love.”

RESPUESTA CANTADA / SUNG RESPONSE

Juan Carlos Sosa

Lincoln Castillo

OFRENDA / OFFERING

Invitación a la Ofrenda / Invitation to the Offering

Ofertorio / Offertory

Sherman McClellan

“Débil soy”

Mina Rhee

“Just a Closer Walk with Thee”

+ Doxología / Doxology

“A Dios, el Padre celestial”

Mil Voces para Celebrar # 21

“Praise God from Whom All Blessing Flow”

UM Hymnal # 95

+ Oración de Dedicación / Prayer of Dedication

Pastor Wulf

ACCIÓN DE GRACIAS Y COMUNIÓN + THANKSGIVING & COMMUNION

LA SANTA CENA / THE HOLY MEAL

Invitación a la Mesa / Invitation to the Table

Esta es la mesa de Cristo, y
todos, sin excepción, que buscan
conocer y recibir la gracia de
Dios, están invitados a comer de
esta santa cena.

Utilizamos jugo de uva sin
alcohol y ofrecemos una opción
de pan sin gluten.

This is Christ's table, and
everyone, without exception,
who seeks to know and receive
the grace of God is invited to eat
of this holy meal.

We use non-alcoholic grape juice
and offer an option of gluten-free
bread.

La Gran Acción de Gracias / The Great Thanksgiving

Dios sea con ustedes.

May God be with you.

Y también contigo.

And also with you.

Eleven sus corazones.

Lift up your hearts.

Los elevamos a Dios.

We lift them up to God.

Demos gracias a nuestro Dios
soberano.

Let us give thanks to our
sovereign God.

**Es digno y justo darle gracias y
alabarle.**

**It is right to give our thanks and
praise.**

*El pastor continúa la Oración de Gran
Acción de Gracias.*

*The pastor continues the Prayer of Great
Thanksgiving.*

Y así, con todo tu pueblo en la
tierra y con toda la compañía del
cielo, alabamos tu santo nombre.

And so, with your people on earth
and all the company of heaven,
we praise your holy name.

Sanctus de la Comunión / Communion Sanctus

“Santo, santo, santo”

The Faith We Sing # 2007

“Holy, Holy, Holy”

*El pastor continúa la Oración de Gran
Acción de Gracias.*

*The pastor continues the Prayer of Great
Thanksgiving.*

Y así, en memoria de estos tus poderosos actos en Jesucristo, nos ofrecemos a nosotros mismos como sacrificio santo y vivo, en unión con la ofrenda de Cristo por nosotros, al proclamar el misterio de la fe.

Cristo ha muerto; Cristo ha resucitado; Cristo vendrá otra vez.

El pastor continúa la Oración de Gran Acción de Gracias.

Mediante tu Hijo Jesucristo, con el Espíritu Santo en tu santa Iglesia, a ti sean todo honor y toda gloria, Dios omnipotente, ahora y siempre. **Amén.**

La Oración que Jesús Nos Enseñó / The Prayer Jesus Taught Us

Español:

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino, hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, y el poder, y la gloria, por todos los siglos. **Amén.**

Tagalog:

Ama namin sumasalangit ka, sambahin ang pangalan mo. Mapasaamin ang kaharian mo, sundin ang loob mo dito sa lupa para nang sa langit. Bigyan mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw araw. At patawarin mo kami sa aming mga sala, para nang pagpapatawad namin sa nagkakasalaan sa amin. At huwag mo kaming ipahintulot sa tukso, at iadya mo kami sa lahat ng masama. Sapagka't sa iyo'y nagmumula ang kaharian, ang kapangyarihan at ang kaluwalhatian magpasawalang hanggan. **Amen.**

And so, in remembrance of these your mighty acts in Jesus Christ, we offer ourselves as a holy and living sacrifice, in union with Christ's offering for us, as we proclaim the mystery of faith.

Christ has died; Christ is risen; Christ will come again.

The pastor continues the Prayer of Great Thanksgiving.

Through your Child, Jesus Christ, with the Holy Spirit in your holy Church, all honor and glory are yours, almighty God, now and for ever. **Amen.**

English:

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. **Amen.**

Recibir el Pan y la Copa / Receiving the Bread and the Cup

Este es el cuerpo de Cristo, el pan de vida, partido por ti. **Amén.**

Esta es la sangre de Cristo, la copa de la salvación, derramada por ti. **Amén.**

Acérquense a la mesa por el pasillo central para recibir el pan y la copa, y retírense por los pasillos laterales.

Después de recibir los elementos de la comunión, se les invita a orar en la barandilla del altar, según se sientan llamados a hacerlo.

This is the body of Christ, the bread of life broken for you. **Amen.**

This is the blood of Christ, the cup of salvation poured out for you. **Amen.**

Come to the table through the center aisle to receive the bread and the cup, and depart through the side aisles.

After receiving the communion elements, you are invited to pray at the altar railing as you feel called to do so.

Música de la Comunión / Communion Music

“Aquí hay pan, aquí hay vino”

“Here Is Bread, Here Is Wine”

Lisa Palombi

Lincoln Castillo

Oración después de la Comunión / Prayer after Communion

Gracias, Dios, por alimentarnos en esta, tu mesa de gracia. Guíanos ahora por el camino que conduce a la vida eterna, para que seamos tus fieles testigos en este mundo por el cual Cristo murió y resucitó. **Amén.**

Thank you, God, for feeding us at this, your table of grace. Guide us now in the path that leads to eternal life, so that we may be your faithful witnesses in this world for which Christ died and rose again. **Amen.**

CELEBRACIONES DE VIDA / CELEBRATIONS OF LIFE

Canción de Cumpleaños / Birthday Song

“Cumpleaños feliz”

“Happy Birthday to You”

Proyectada

Projected

Bendición de Cumpleaños / Birthday Blessing

Pastor Wulf

LA DESPEDIDA + SENDING FORTH

+ HIMNO DE DEDICACIÓN / HYMN OF DEDICATION

“Todas las promesas”

“Standing on the Promises”

Mil Voces para Celebrar # 252 (vv. 1, 2, 3)

United Methodist Hymnal # 374 (vv. 1, 2, 4)

+ BENDICIÓN / BENEDICTION

Pastor Wulf

+ POSTLUDIO / POSTLUDE

Lincoln Castillo, Mina Rhee

***Vayamos en paz para amar y servir a Dios
y a nuestros prójimos!***

***Let us go in peace to love and to serve God
and our neighbors!***